

語法修辭講話

第二講 詞彙

開明書店

話 法 · 修 辭 講 話

呂叔湘 朱德熙

第 二 講 詞 彙

開 明 書 店

注 意

從第二講起,凡是正確的句子,在頭上加*號為記。

語法修辭講話

(第二講)

每冊售價人民幣2,500元

三(¥8875)

著 者	呂叔愷 朱德熙
出版者	開 明 書 店 (北京西總布胡同甲50號)
印刷者	華 文 印 刷 局 (上海濟寧路143弄4號)
發行者	三聯·中華·商務·開明·聯營 聯合組織 中國圖書發行公司 (北京絨線胡同69號)
各地分店	三聯書店 中華書局·商務印書館 開明書店 聯營書店

1951年10月初版

30 P 32 K

1951年11月三版(130001—400000)

有著作權*不准翻印

第二講 詞 彙

詞性——詞義——「同義詞」——詞的配合——總
個常用的詞——文實詞語——生造詞語——簡釋

在上一講裏，我們已經說過，詞是意義的單位，是由字組成的。一個字的詞叫單音詞，兩個或者更多的字組成的叫多音詞。多音詞裏最常見的是兩個字組成的，我們管它叫雙音詞。古代漢語裏的雙音詞本來不多，近代漸漸多了。到現在，新出現的詞差不多都是雙音的，舊有的單音詞也有許多變成了雙音詞，例如：「進——進入」「修——修理」「怕——懼怕」「怒——憤怒」「唱——歌唱」「大——巨大」。這種雙音詞在口語裏雖然不常聽到，卻大量地在文章裏出現。像「戰爭的擴大意味着衆多的死亡與破壞，」一句話用了六個雙音詞，已經不算很特殊的例子。既然文章裏雙音詞用得這樣多，相對地，單音詞就比較少了。大部分單音詞經常在口語裏使用，不大會用錯；毛病往往出在雙音詞上。因此，在這一講裏，我們就把雙音詞作為討論的主要對象。

雙音詞的構成跟短語相似，大致有三種方式。第一類是聯合式，就是把兩個同類的

單音詞連起來構成一個新詞，如「鬥爭」「擁護」「豐富」「擔任」等等。第二類是主從式，兩個詞裏，有一個是主體，另一個是用來修飾或是限制那主體的，如「優點」「武器」「毒素」「立場」等等。第三類是動賓式，一個動詞跟一個賓語放在一起構成一個詞，如「動員」「帶頭」「革命」「整風」等等。這三類裏，第一類最佔優勢，一大半雙音詞是按照這種方法構成的。第三類不十分穩固，有時候能分開，如「革他的命」。

除了這三種之外，當然還有別的方式，譬如「打倒」「看見」「聽說」「一切」「胡塗」「咖啡」之類。因為數量比較少，我們就不多說了。

第一段 詞性

詞性和詞性的轉換 在第一講裏，我們把詞分成名詞、動詞、形容詞、代詞、副詞、連接詞、語氣詞、象聲詞八類。就許多詞來說，哪些詞屬於一類，這是「詞類」；就一個詞來說，它屬於哪一類，這是這個詞的「詞性」。一個詞原來屬於甲類，這是它的本性，在某種場合又屬於乙類，這是它的變性，這叫做「詞性的轉換」（參看第一講第三段「一詞多類」節）。在給詞性的轉換舉例以前，讓我們先剔除一種似是而非的情形。「花」是名詞，「打」是動詞，可是「花錢」的「花」是動詞，「一打鉛筆」的「打」是副名詞。這是不是詞性的轉換

呢？不是。這兩個意義不相關聯，就像「銀錢」的「錢」和「錢先生」的「錢」一樣，應該

算是不同的兩個詞，只是用同一個字寫出來罷了。真正的詞性轉換是下面這幾種情形：

(1) 形容詞轉成名詞——如「危險」「殘餘」「困難」原來是形容詞，但在「有生命危險」「封建意識的殘餘」「有困難，有辦法，有希望」裏面，就都是名詞。

(2) 動詞轉成名詞——如「決定」「報告」「發明」原來是動詞，但是在「中共中央關於領導方法的決定」「農村調查報告」「有利於工業建設的發明」裏面，就都是名詞。

(3) 形容詞轉成不及物動詞——如「熱鬧」「寬大」「坦白」原來是形容詞，但在「今天該熱鬧熱鬧」「對反革命分子不能寬大」「向羣衆坦白」裏面，就都是動詞。漢語的形容詞和不及物動詞關係特別密切，有些詞如「腐爛」「親熱」「清醒」「麻木」竟不容易決定它基本上是形容詞還是不及物動詞。但是這些詞和及物動詞的界限卻是很清楚的，後面決不能帶賓語。

當然，並不是每一個詞都可以這樣轉換的，得根據習慣。下面我們舉一些看錯了詞性的例子，分類說明。

名詞誤用作動詞——

(一) 出品了像「紅色的威脅」「我同共產黨人結婚」「紅色的多瑙河」等影片。(期)

(三) 過去我們只是讓小孩子讀書，寫字，算術。(期)

(三) 幾千年來的封建剝削大大障礙了生產力的發展。(作)

(四) 從此翻譯哲學和社科的，不再標準着嚴復了……翻譯文藝作品的，更不再標準着林紓了。
(期)

(二) 的「出品」應改成「攝製」。(三)「算術」的前面應該加一個動詞「做」。(三)「障礙」只能當名詞用，如「通貨膨脹是經濟建設的障礙」，跟它相當的動詞是「阻礙」。(四)把「標準」用作動詞，是不適當的杜撰，普通的說法是「不再以……為標準了」。(又「社會科學」不能簡稱「社科」)。

動詞誤用作形容詞——

(五) 在全盤生產計劃中，新區與老區是分別的。(期)

(六) 黃家怕事洩露，在黃世仁結婚前夜，陰謀地要把喜兒賣入娼門。(報)

(五) 的「分別」原來是動詞，這裏卻用作形容詞，如果在前面加一個「有」字，把它當名詞用，就通了。(六) 的「陰謀」原來是動詞，作者硬加一個「地」字，把它當形容詞用，其實是多此一舉，把「地」字取消，還它本來面目就很好。

形容詞誤用作動詞——

(七) 反動陣營內部爭權奪利，不斷矛盾。(期)

(八) 每個母親都有權利要求她們的孩子，能幸福的在溫飽的環境下生存，愉快，康強。(期)

(七) 應在「矛盾」之上加「發生」之類的動詞。「矛盾」作動詞用，現在只限於「自相矛盾」這個成語。(八) 的「愉快」和「康強」都不能當動詞用，其次，既愉快而康強，「生存」自然不成問題，又，「幸福」當然包括「溫飽」，所以這句應該說「能在幸福的環境中愉快而康強地生活」。

我們在上面說，有些形容詞是可以當不及物動詞用的。但是近來把形容詞當及物動詞用的例子也一天天多起來了。這自然是跟近代漢語的習慣衝突的，不過從另一方面看，也未嘗不是一種好處，它的確豐富了我們的語言（這一句話裏的「豐富」就是當及物動詞用的）。我們的意見是這樣的：如果這個形容詞跟句子裏的賓語本來就配得攏，那麼把它當及物動詞用是可以說得過去的，例如「關係密切」「態度端正」是可以說的，下面這兩句就不算錯：

(九) 密切了政府和人民的關係。(期)

(十) 端正我們的學習態度。(作)

如果本來配不攏，硬把它們湊在一塊，就顯得彆扭了，例如：

(二) 但沒有明確到自己存有許多小資產階級的病根。(作)

(三) 同時也端正了落後工友對生產競賽的認識。(書)

「病根明確」和「認識端正」都不合習慣。(二)應該加一個動詞，改為「沒有明確地認識到……」。(三)應改為「同時使落後工友對生產競賽也有了正確的認識」。

名詞誤用作形容詞——

(一) 人事課對於有病的與孕婦的工友也作了詳細的調查。(稿)

(二) 黨員燕和新工作很模範。(報)

(三) 的「孕婦」應改為「懷孕」。(四) 的「模範」是名詞，有時放在另一名詞前面做附加語，如「模範工作者」「模範小組」，但是它不是一個真正的形容詞，不能做表語。

形容詞誤用作名詞——

(一) 資本主義經濟發展到衰老時期，腐朽的成分就達到了高度。(期)

(二) 強迫人民入伍，參加他們的殖民地軍隊，在到處肆意徵奪人民的財產。(期)

「高度」可以做動詞的附加語，如「高度發展的工業」，也可以做名詞的附加語，如「表現了高度的愛國主義精神」，但是它自己不能獨立。(三) 的後半句可以改為「腐朽達到了極點」。

(四) 的毛病出在「在」字上，有了這個「在」，「到處」就變成名詞了。改的辦法或是

把「在」字去掉，或是把「到處」改成「各處」。（又「徵奪」一詞極生硬，「徵用和掠奪」決不能簡縮爲「徵奪」。）

副詞誤用作形容詞——

（二七）我會做過一度家庭教師。（信）

（二八）過後沒有去打聽，不知道是怎樣的究竟結果。（作）

（二九）「一度」和「做過」的地位應對調，否則「一度」就變成「家庭教師」的附加語了。（二八）的情形也一樣，「究竟」應放在「是」的前面。

不及物動詞誤用作及物動詞——

（一九）轉變了過去站在生產之外，空喊保證生產的作風。（期）

（二〇）我們的行動驚慌了地主。（作）

（二九）的「轉變」應改爲「改變」。二者除了詞性不同之外，意義也不完全一樣。「轉變」多指性質或思想的變化，「改變」的意義卻比較寬泛些。（二〇）應改爲「我們的行動使地主驚慌了。」

（三一）全村有三百戶，逃荒了二百戶。（書）

（三二）由青年團員帶頭同學進行學習。（作）

「逃荒」「帶頭」是本講開頭講的動賓式的詞，這類詞本身包含一個賓語（如「荒」和「頭」）在內，後面通常不能再加賓語。（三）應改爲「全村三百戶，逃荒的就有二百戶。」（三）的

「帶頭」可以改成「領導」。（也有少數動賓式的詞能用作及物動詞，例如：「你別取笑我」「動員一百萬人」。）

「化」和「性」 「化」和「性」是從翻譯來的。「化」字翻譯英語的動詞詞尾 *ize*，「性」字翻譯英語的名詞詞尾 *ness*。但是我們運用這兩個詞尾比英語更加自由。一般地說，「化」是動詞的記號，「性」是名詞的記號。動詞是可以用作名詞的附加語的，所以像下面的句子不算例外：

*（三）仍要支持歐化文法，當作一種後備。（魯）

*（四）實施奴化教育。（報）

但是帶「化」字的詞有時轉變成爲名詞，例如：

*（五）現在許多人在提倡民族化，科學化，大衆化了。（毛）

*（六）待到拉丁化的提議出現，這纔抓住了解決問題的緊要關鍵。（魯）

帶「性」字的詞有些不是名詞而是形容詞，例如「慢性自殺」「流行性感冒」「硬性規定」。由於這兩個詞尾用起來很方便，很自由，也就產生了流弊。先舉一些「化」的例子看：

(二七) 對家庭不應採取簡單化的對立態度。(報)

(二八) 內容方面，最大的特色是生活化，題材不外是家庭倫常，男女戀愛。(期)

(二九) 西南各地匪勢也已大挫，若干匪患嚴重的地區且已淨化。(期)

(三〇) 世界兩大陣營之間的鬥爭，已顯然地激化起來了。(期)

(二七) 不僅是「化」字的問題，「簡單」跟「態度」根本連不到一塊兒，應該說「對家庭不應簡單地採取對立態度。」(二八) 的「生活化」造得非常生硬，而且意思庸俗，好像家庭瑣事和男女戀愛以外就不是「生活」。(二九) 可以改為「若干匪患嚴重的地區現在已經沒有土匪的踪跡了」。(三〇) 應該說「……劇烈起來了。」

「性」字用得不得當的例子也不少，例如：

(三一) 犯了嚴重性的錯誤。(作)

(三二) 都是很專門性的問題。(期)

(三三) 沒有很好地去調查情況，研究政策，只是自己一個人盲目性的瞎幹。(稿)

(三四) 應根據具體材料採用適當的形式，但目的性要明確。(期)

(三五) 臭蟲的習慣性，愛棲居在縫隙裏，如板牆縫，牀角等處。(稿)

(三六) 是一個困難而具有討論性的問題。(期)

這些「性」字其實都是不必要的，(三)至(三三)只要把「性」字取消就都通了。(又三例的「盲目」與「瞎」意思重複，應該去掉一個。)(三三)「討論性」意思不明確，不知是「需要討論」，還是「值得討論」。

(三三)在某一個自然區域裏，統治者的剝削性，是可以以災荒發生的次數及其嚴重性來衡量的。(期)「剝削性」指「剝削的程度」，應該說「統治者剝削人民的程度……」。

(期)這是很彈性的規定。(期)

上面說過「硬性」是只作形容詞用的，但是跟它相對的「彈性」習慣上卻只用作名詞，因此這句不如改為「這是很彈性的規定。」

(稿)經營粉業者佔全區總數的百分之六，羣衆性很大。(稿)

「羣衆性」是一個形容詞，普通用爲名詞的附加語，實際上等於說「羣衆的」，例如「抗美援朝是羣衆性的運動。」這句應改為「經營粉業的人很多，佔全區人口的百分之六。」

第二段 詞 義

說明詞的意義和用法是字典的事。如果有一本好字典，我們這一段講話就可以不必寫，只要告訴大家去查字典就行了。但是事實卻不是這樣。舊有的字典多着重古語的解

釋，活在口頭的現代詞彙反而忽略了。新編的字典雖說注意現代詞彙，但是解釋也還不夠精密，不能給我們很大的幫助。在目前，要掌握詞的意義和用法，比較可靠的辦法還是自己平時留意體會。下面我們舉出用詞應該注意的幾件事，供大家參考。

詞義含褒貶

敘述同一件事，兩個人的立場不同，說法也就可以不同。比如事實上我們是「支援」朝鮮人民反抗美帝國主義的侵略，美帝國主義者卻硬說我們「侵略」朝鮮。在這裏，兩種立場相反的人用兩個不同的詞（「支援」和「侵略」）去說同一件事，用意就完全不同。有很多詞看來很相像，可是有的帶贊許的意味，有的帶貶斥的意味，有的是中性的，界限分明，不容混淆。用錯了就可能鬧很大的笑話或者犯很大的錯誤。例如：

（一）所以表現在作品裏，歌頌的是人民，誹謗的是鬼子、漢奸和地主。（期）

毫無根據地攻擊別人叫做「誹謗」。我們攻擊「鬼子、漢奸和地主」難道是沒有根據的嗎？把我們的攻擊稱為「誹謗」的不是別人，正是「鬼子、漢奸和地主」。跟「歌頌」對待的詞是「詛咒」，但本句用「暴露」更妥貼些。

（二）應該說，北大師生代表大會的收穫，是超過最初的預期的，基本的癥結就在於吸取了人民代表會議的經驗，發揮高度民主，並正確地運用民主集中制來解決可能並必須解決的問題。

（期）

「癥結」是一個文言詞，原來是「病根」的意思。因此它只能用於含有貶斥之意的事例，如說「彼此不團結是工作做不好的癥結所在。」本句應該用「關鍵」或「原因」（如果用「關鍵」，就不能再說「基本的」了）。

（三）艾德禮和貝文之流還是假惺惺地說自己是英國勞動人民的朋友和庇護者。（期）
「庇護」含有「偏袒」的意思。這是把「庇護」與「保護」用混了。

（四）我的能力雖差，但是只要努力學習，把持時間，仍是有希望的。（作）

「把持」是帶貶斥意味的詞，如說「貪官污吏把持政治。」這裏該用「把握」。

大詞小用 詞的意義有大小、輕重之別，常見的毛病是「大詞小用」，這等於用殺牛的刀殺雞，有點不倫不類。

（五）家庭制止我參加文工團。（作）

（六）每天下午五點到六點是同學們運動的期間。（作）

（七）他的父親是民族資本家，所以我們結婚的局面很大。（信）

（五）的「制止」該用「阻止」，（六）的「期間」該用「時間」，（七）的「局面」該用「場面」，都不必細說。

單音詞與雙音詞

一般地說，雙音詞的意義比跟它相當的單音詞的意義抽象些或是

鄭重些。譬如「歌唱」並不等於「唱」，卻與「歌頌」的意義近似，如說「歌唱毛澤東」。

(八) 我們進入大殿，迎面是一尊彌勒佛。(書)

(九) 從火線上下來，一連睡眠了十二小時。(期)

(一〇) 觀望火車前進。(期)

(一一) 把戰爭形勢，解放軍的生活，以及積極動員參軍模範事實，使用畫把它表現出來。(期)

(八) 該說「走進大殿」(比較「我軍進入西藏」)；(九) 該說「睡了十二小時」(比較「睡眠不足」)；(一〇) 該說「看着火車前進」(比較「觀望不前」)；(一一) 該說「用圖畫表現出來」(比較「使用大兵團作戰」)；又原句的「把它」跟前面「把」字重複，宜去)。

指人與指物

我們只說「他對於新詩感覺興趣」，不說「這首新詩很有興趣。」因為

「興趣」是只能用於人的(人對事物發生「興趣」)；「趣味」是只用於物的(事物有「趣味」)。

(三) 但全國估計有六千萬至一萬萬畝土地受到嚴重的水、旱、蟲、雹等災，使農業生產感到極大困難。(期)

「農業生產」是沒有感覺的，不會「感到」。應說「使農業生產遭遇極大困難」。

主動與被動

關於被動式，在第三講裏要詳細談，這裏只舉一些由於用詞引起的主

動與被動的混淆。

(三) 招展着毛澤東的旗幟，高唱着凱旋之歌。(稿)

旗幟自己可以「招展」，我們卻不能「招展」旗幟，應該說「揮舞」。

(四) 我還清楚地記得那個極感動的場面。(期)

「感動」的是人，不是「場面」，必須說「令人感動」。

(五) 而像「蘆柴棒」一般的偏能一天天的磨難下去。(書)

(六) 古老的亞洲，束縛着幾千年的封建鎖鍊的亞洲……(報)

(五)不是「蘆柴棒」(人名)磨難別人，而是別人磨難「蘆柴棒」，應說「一天天的受着磨難」。

(六)應改為「幾千年來被封建鎖鍊束縛着的亞洲」。

(七) 編者在「前言」裏說：「希望將來能集中較多的力量，出現一部比較完善的中國新民主主義革命史的教科書。」(報)

如果說「希望將來出現一部……教科書」，那是通的。本句說「希望將來能集中較多的力量……」，這裏包含着「一個沒有說出的主語「我」或別人，那就不通了。因為只能說「一本書出現了」，或是「出現了一本書」，卻不能說「某某出現了一本書」。「出現」應改為「編寫」。

前後呼應的動詞

有一些動詞，如「使」「供」「遭受」之類，往往跟別的動詞連用(參